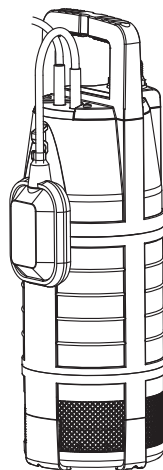


5500/3 Art. 1461

- D Betriebsanleitung**  
Tauch-Druckpumpe
- 
- GB Operating Instructions**  
Submersible Pressure Pump
- 
- F Mode d'emploi**  
Pompe immergée pour arrosage
- 
- NL Gebruiksaanwijzing**  
Dompel-drukkopvoerpomp
- 
- S Bruksanvisning**  
Dränkbar tryckpump
- 
- DK Brugsanvisning**  
Dyk- / trykpumpe
- 
- FI Käyttöohje**  
Uppopainepumppu
- 
- N Bruksanvisning**  
Nedsenkbar trykkpumpe
- 
- I Istruzioni per l'uso**  
Pompa sommersa a pressione
- 
- E Instrucciones de empleo**  
Bomba sumergible a presión
- 
- P Manual de instruções**  
Bomba submersível de pressão
- 
- PL Instrukcja eksploatacji**  
Pompa zanurzeniowo-ciśnieniowa
- 
- H Üzemeltetési utasítás**  
Merülő-nyomószivattyú



6000/4 Art. 1468

- CZ Návod k obsluze**  
Ponorné tlakové čerpadlo
- 
- SK Návod na obsluhu**  
Ponorné tlakové čerpadlo
- 
- GR Οδηγία χρήσης**  
Βυθιζόμενη αντλία πίεσης
- 
- RUS Инструкция по эксплуатации**  
Насос погружной высокого давления
- 
- SLO Navodilo za uporabo**  
Potopna tlačna črpalka
- 
- UA Інструкція з експлуатації**  
Насос заглибний високого тиску
- 
- HR Upute za uporabu**  
Potopna tlačna pumpa
- 
- TR Kullanma Kilavuzu**  
Dalgiç pompa
- 
- RO Instrucțiuni de utilizare**  
Pompă submersibilă de presiune
- 
- BG Инструкция за експлоатация**  
Потопяема дълбочинна помпа
- 
- EST Kasutusjuhend**  
Uputatav pump
- 
- LT Naudojimosi instrukcija**  
Panardinami slėginiai siurbLIAI
- 
- LV Lietošanas instrukcija**  
Legremdējams spiediēnsūkēnis

# GARDENA Потопяема дълбочинна помпа 5500/3; 6000/4



**Това е превод на немския оригинал на инструкцията за експлоатация.**

Моля, прочетете внимателно инструкцията за експлоатация и спазвайте нейните указания. Използвайте настоящата инструкция за експлоатация, за да се запознаете с потопяемата дълбочинна помпа, нейното правилно използване, както и указанията за техника на безопасност.



Не използвайте уреда, ако сте изморен, болен или сте под влиянието на алкохол, наркотични вещества или медикаменти.

Този уред може да се използва от деца на възраст от 8 години и по-големи и лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и познания, когато те са под надзор или са били инструктирани относно безопасната употреба на продукта и разбират произтичащите от това рискове. Деца не трябва да си играят с уреда. Почистяване и потребителска техническа поддръжка не трябва да се извършва от деца без надзор. Препоръчваме използването на уреда да се извършва от лица над 16 годишна възраст.

→ Моля, съхранявайте тази инструкция за експлоатация на сигурно място.

## **Съдържание:**

1. Област на използване на Вашата GARDENA потопяема дълбочинна помпа	157
2. Указания за безопасност	158
3. Въвеждане в експлоатация	159
4. Обслужване	160
5. Сваляне от експлоатация	160
6. Техническо обслужване	161
7. Отстраняване на повреди	161
8. Технически данни	162
9. Доставка аксесоари	163
10. Сервиз / Гаранция	163

## **1. Област на използване на Вашата GARDENA потопяема дълбочинна помпа**

### **Предназначение:**

Потопяема дълбочинна помпа GARDENA е предназначена за лична употреба в домашни и хоби-градини. Тя е предназначена за изпомпване на вода от кладенци, цистерни и други резервоари за вода или за работа на напоителни уреди и системи.

### **Изпомпвани течности:**

С потопяемата дълбочинна помпа GARDENA може да се изпомпва само бистра сладка (питейна) вода. Помпата е капсулована херметично и се потапя във водата (макс. дълбочина на потапяне виж 8. Технически данни). Помпата е снабдена със защита за обратно връщане, която предотвратява самостоятелното изпразване на напорния маркуч след свалянето от експлоатация на помпата.

## Внимание:



Не трябва да се изпомпват солена вода, замърсена вода, разяждащи, лесно запалими или експлозивни течности (напр. бензин, керосин или нитроразтвор), масла, мазут и хранителни продукти. Температурата на водата не трябва да превишава 35 °С.

## 2. Указания за безопасност

### Електробезопасност:



#### Опасност! Токов удар!

От счупен щепсел може през кабела да попадне влага в електрическата зона и да предизвика късо съединение.

- **В никакъв случай не прерязвайте кабела на щепсела за включване в мрежата (напр. за да го прекарате през стената).**
- **Не издърпвайте щепсела за кабела, а го изваждайте от контакта като държите щепсела за тялото.**



#### Опасност! Токов удар!

**Повредена помпа не трябва да бъде използвана.**

- В случай на повреда помпата непременно трябва да бъде проверена от сервиз на GARDENA.
- Винаги преди употреба на помпата извършвайте визуална проверка (особено на кабела и щепсела).

По DIN VDE 0100 потопяемите дълбочинни помпи в плувни басейни, малки градински езерца и фонтани трябва да се захранват чрез автоматичен прекъсвач действащ при повреда или изтичане на ток с номинален утаечен ток  $\leq 30$  mA.

Помпата не трябва да се използва, когато в плувните басейни или малките градински езерца има хора.

От съображения за сигурност ние препоръчваме принципно потопяемата дълбочинна помпа да се захранва през автоматичен прекъсвач действащ при повреда или изтичане на ток (FI-прекъсвач) (DIN VDE 0100-702 и 0100-738).

- Моля, обърнете се към електротехник.

Дължината на кабела трябва да е мин. 10 м.

Захранващият кабел на помпата трябва да се включва само в контакт (монтиран от строителите контакт) на височина макс. 1,10 м., измерено от основата. При това трябва да се внимава, захранващия кабел да води надолу.

Данните върху фирмената табелка трябва да съответстват с данните на електрическата мрежа.

Използвайте само удължителни кабели съответстващи по HD 516.

- Консултирайте се с квалифициран електротехник.

- Уверете се, че електрическите връзки са поставени в зона обезопасена от наводняване.

- Пазете щепсела от влага.

Пазете щепсела и захранващия кабел от топлина, масло и остри ръбове.

Захранващият кабел не трябва да се използва за закрепване или пренасяне на помпата. За потапяне или изваждане и закрепване на помпата трябва да се използва въжето за закрепване.

### Указания за употреба:

При свързване на помпата към системата за водоснабдяване трябва да се спазят санитарните разпоредби, за да бъде предотвратено всмукването на непитейна вода.

- Моля, консултирайте се със специалист по санитарна техника.

Пясък и други абразивни вещества водят до по-бързо износване и намаляване на мощността на помпата.

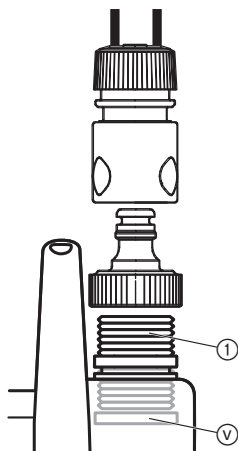
По време на работа помпата трябва да е потопена във водата до минималната дълбочина на потапяне (виж 8. Технически данни).

Не оставяйте помпата да работи повече от 10 минути при затворена напорна страна (напр. затворен клапан, затворен разпределител и др.).

### 3. Въвеждане в експлоатация

**Свързване на маркуча  
чрез система за  
свързване GARDENA:**

Чрез системата за свързване GARDENA могат да бъдат свързани 19 мм (3/4")- / 16 мм (5/8") и 13 мм (1/2")-маркучи.



#### Диаметър

#### на маркуча Помпена връзка

13 mm (1/2")	<b>GARDENA комплект за свързване към помпа</b>	<b>Арт. № 1750</b>
16 mm (5/8")	<b>GARDENA приставка за свързване към кран с резба</b>	<b>Арт. № (2)902</b>
	<b>GARDENA конектор за маркуч</b>	<b>Арт. № (2)916</b>
19 mm (3/4")	<b>GARDENA комплект за свързване към помпа</b>	<b>Арт. № 1752</b>

Фитинга за помпи (1) е предварително фабрично монтиран заедно със защитата за обратно връщане (V).

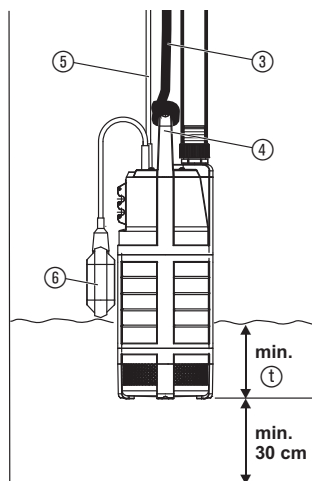
→ Свържете маркуча чрез съответната система за свързване GARDENA.

#### Защита за обратно връщане (V):

Защитата за обратно връщане (V) предотвратява изпразването на маркуча след изключване или сваляне от експлоатация.

При паралелно свързване на повече маркучи или уреди за свързване може да се използва **GARDENA приставка 2- / 4-разклонения (Арт. № 8193/8194)**, която се завива директно върху фитинга за помпи (1).

#### Инсталиране на помпата:



Помпата винаги трябва да се потапя в кладенеца или водния резервоар посредством включеното в комплекта въже за закрепване (3). За да засмуче помпата, помпата трябва да е потопена на минимална дълбочина на потапяне (1) (виж 8. Технически данни). За да не се замърси филтъра, помпата трябва да бъде закрепена мин. 30 см. над дъното.

1. Завържете въжето за закрепване (3) за ръкохватката (4).
2. Потопете помпата посредством въжето за закрепване (3) в кладенеца или във водния резервоар.
3. Осигурете въжето за закрепване (3).
4. При дълбоки кладенци или шахти (от около 5 м) прокарайте захранващия кабел (5) със скоби по въжето за закрепване (3).

#### Защитен термо-прекъсвач:

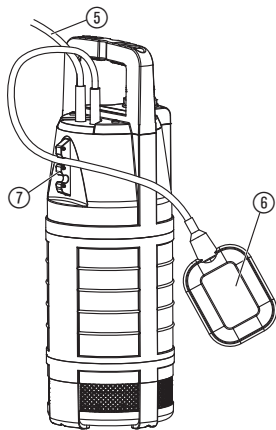
При претоварване помпата се изключва от вградената термична защита на мотора. След достатъчно охлаждане на мотора, помпата отново е готова за работа.

## 4. Обслужване

### Автоматичен режим:

Когато нивото на водата е преминало височината за включване, поплавъчния прекъсвач ⑥ включва автоматично помпата и водата започва да се изпомпва. Когато нивото на водата премине под височината за изключване, поплавъчния прекъсвач ⑥ изключва автоматично помпата.

→ **Поплавъчния прекъсвач ⑥ трябва да може да се движи свободно при автоматичен режим.**



### Настройка на височината за включване и изключване:

Минималната дължина на кабела между поплавъчния прекъсвач ⑥ и фиксиращото устройство на поплавъчния прекъсвач ⑦ не трябва да бъде под 10 см.

1. Притиснете кабела на поплавъчния прекъсвач ⑥ в един от отворите на фиксиращото устройство на поплавъчния прекъсвач ⑦.  
Избраната дължина на кабела да не бъде нито твърде дълга, нито твърде къса, за да се гарантира включването и изключването на поплавъчния прекъсвач.
2. Включете щепсела на захранващия кабел ⑤ в контакт.
  - Колкото по-високо бъде избран отвора на фиксиращото устройство на поплавъчния прекъсвач ⑦, толкова по-висока ще бъде височината на включване и изключване.
  - Колкото по-къс е кабела между поплавъчния прекъсвач ⑥ и фиксиращото устройство на поплавъчния прекъсвач ⑦, толкова по-ниска ще бъде височината на включване и толкова по-висока ще бъде височината на изключване.

### Ръчен режим:

Помпата работи постоянно, когато поплавъчния прекъсвач е фиксиран нагоре и кабела сочи надолу.

→ Фиксирайте нагоре поплавъчния прекъсвач ⑥ така, че кабела да сочи надолу.

Височината на остатъчна вода от ок. 25 мм се постига само в ръчен режим, защото при автоматичен режим поплавъчния прекъсвач изключва помпата преждевременно.

## 5. Сваляне от експлоатация

### Съхранение:



**Мястото на съхранение трябва да бъде недостъпно за деца.**

→ При опасност от замръзване съхранявайте помпата на място защитено от студ.

### Отстраняване на отпадъци:

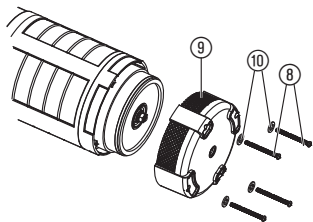
(съгласно Директива  
RL 2012/19/EU)



Уреда не трябва да се поставя в контейнерите с обичайните отпадъци, а трябва да бъде изхвърлен съгласно изискванията.

## 6. Техническо обслужване

**Почистване на смукателната пета с входното сито:**



**ОПАСНОСТ! Токов удар!**

Съществува опасност от нараняване с токов удар.

→ Преди техническо обслужване изключете потопяемата дълбочинна помпа от ел. мрежа.

Не използвайте разяждащи или абразивни почистващи вещества.

1. Развийте с отвертка 4-те винта ⑧.
2. Извадете от помпата смукателната пета с входното сито ⑨ и ги почистете.
3. Поставете смукателната пета с входното сито ⑨ в помпата и завийте 4-те винта ⑧ с подложните шайби ⑩.

**Повредена турбина от съображения за сигурност трябва да се смени само от сервиз на GARDENA.**

## 7. Отстраняване на повреди



**ОПАСНОСТ! Токов удар!**

Съществува опасност от нараняване с токов удар.

→ Преди отстраняване на повреди изключете потопяемата дълбочинна помпа от ел. мрежа.

Повреда	Възможна причина	Отстраняване
<b>Помпата не изпомпва вода.</b>	Въздухът не може да излезе, защото напорния тръбопровод е затворен.	→ Отворете напорния тръбопровод (напр. пречупен напорен маркуч).
	Въздушна възглавница в смукателната пета.	→ Извадете и включете отново захранващия кабел.
	Нивото на водата при въвеждане в експлоатация е под минималното ниво на водата.	→ Потопете помпата по-дълбоко (виж 8. Технически данни/Минимална работна дълбочина на потапяне при въвеждане в експлоатация).
	Смукателната пета / Входното сито са запушени.	→ Извадете щепсела, почистете смукателната пета (виж 6. Техническо обслужване).

Повреда	Възможна причина	Отстраняване
<b>Помпата не изпомпва вода.</b>	Помпата е прегряла: Защитният термо-прекъсвач е изключил помпата поради прегряване.	→ Извадете щепсела, почистете смукателната пета (виж 6. Техническо обслужване). Внимавайте за макс. температура на течността (35°C).
	Прекъснато ел. захранване.	→ Проверете предпазителите и връзките.
	Защитата за обратно връщане е заяла.	→ Демонтирайте защитата и почистете (виж 3. Въвеждане в експлоатация).
<b>Внезапно дебита пада.</b>	Смукателната пета / Входното сито са запушени.	→ Извадете щепсела, почистете смукателната пета (виж 6. Техническо обслужване).



При други повреди Ви молим да се свържете с центъра за сервизно обслужване на GARDENA. Ремонти имат право да извършват само сервизните служби на GARDENA или оторизирани търговци на GARDENA.

## 8. Технически данни

	5500/3 (Арт. № 1461)	6000/4 (Арт. № 1468)
Напрежение / честота на мрежата	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Номинална мощност	900 W	1.000 W
Макс. дебит	5.500 л/ч	6.000 л/ч
Макс. налягане	3,0 bar	4,0 bar
Макс. напорна височина	30 м.	40 м.
Макс. дълбочина на потапяне	12 м.	12 м.
Захранващ кабел	15 м. H07 RNF	15 м. H07 RNF
Помпена връзка	33,3 мм. (G 1 вътрешна резба)	33,3 мм. (G 1 вътрешна резба)
Минимална работна дълбочина при потапяне	50 мм.	70 мм.
Мин./макс. височина на включване	430 мм. / 660 мм.	450 мм. / 680 мм.
Мин./макс. височина на изключване	115 мм. / 210 мм.	135 мм. / 230 мм.
Височина на остатъчната вода	25 мм.	25 мм.

	5500/3 (Арт. № 1461)	6000/4 (Арт. № 1468)
Тегло ок.	9,6 кг.	10,0 кг.
Въже за закрепване	15 м. дължина / Ø 5 мм.	15 м. дължина / Ø 5 мм.
Макс. температура на водата	35 °C	35 °C

## 9. Доставка на аксесоари

<b>GARDENA 2- / 4-приставка с разклонения</b>	За паралелно свързване на повече маркучи или уреди за свързване.	<b>Арт. № 8193 / 8194</b>
<b>GARDENA фитинг 3/4"</b>	За 19 мм (3/4")-маркучи.	<b>Арт. № 1723</b>
<b>GARDENA фитинг 1"</b>	За 25 мм (1")-маркучи.	<b>Арт. № 1724</b>
<b>GARDENA комплект за свързване към помпа</b>	За 13 мм (1/2")-маркучи чрез GARDENA система за свързване.	<b>Арт. № 1750</b>
<b>GARDENA приставка за свързване към кран с резба</b>	За 16 мм (5/8")-маркучи чрез GARDENA система за свързване.	<b>Арт. № (2)902</b>
<b>GARDENA конектор за маркуч</b>		<b>Арт. № (2)916</b>
<b>GARDENA комплект за свързване към помпа</b>	За 19 мм (3/4")-маркучи чрез GARDENA система за свързване	<b>Арт. № 1752</b>

## 10. Сервиз / Гаранция

### Гаранция:

Фирма GARDENA дава за този продукт 2 години гаранция (от датата на продажба). Това гаранционно обслужване се отнася за всички съществени дефекти на уреда, които може да се докаже, че са причинени от грешка в материала или производствена грешка. Гаранционното обслужване се осъществява посредством предоставянето на изправен уред или безплатен ремонт по наш избор, ако са следните условия:

- Уредът е бил използван правилно и в съответствие с препоръките в инструкцията за експлоатация.
- Не е правен опит от купувача или трето лице да бъде ремонтиран уред.

Бързо износващите се части, работни колела и турбина са изключени от гаранцията. За повредени от замръзване помпи не се признава гаранция.

Тази гаранция на производителя не се отнася за съществувашите изисквания по гаранционното обслужване на търговеца / продавача.

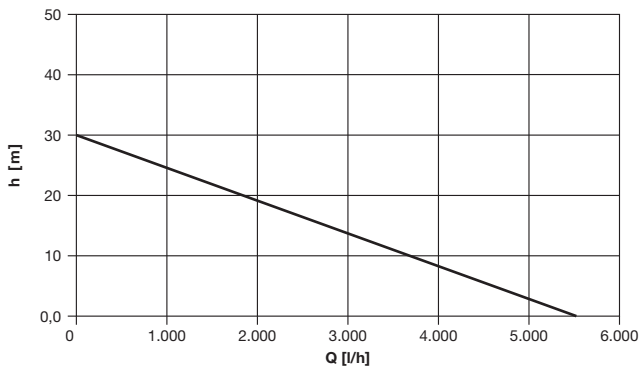
Моля, в случай на гаранционно обслужване изпратете за наша сметка повредения уред заедно с копие от касовата бележка и описание на повредата, на адреса на сервизната фирма изписан на обратната страна.



Pumpen-Kennlinien  
 Performance characteristics  
 Courbes de performance  
 Prestatiegrafiek  
 Kapacitetskurva  
 Ydelses karakteristika  
 Kapasiteetikäyrä  
 Kapacitetskurve  
 Curva di rendimento  
 Curva característica  
 de la bomba  
 Características de performance  
 Charakterystyka pompy  
 Szivattyú-jelleggörbe  
 Charakteristika čerpadla  
 Charakteristiky čerpadla  
 Χαρακτηριστικό διάγραμμα  
 της αντλίας  
 Karakteristike črpal  
 Характеристика насоса  
 Крива характеристики  
 насоса  
 Obilježja pumpe  
 Pompa karakter eğrisi  
 Caracteristică pompă  
 Помпена характеристика  
 Pumba karakteristik  
 Siurblio charakteristinė kreivė  
 Direktiva par sūkņiem

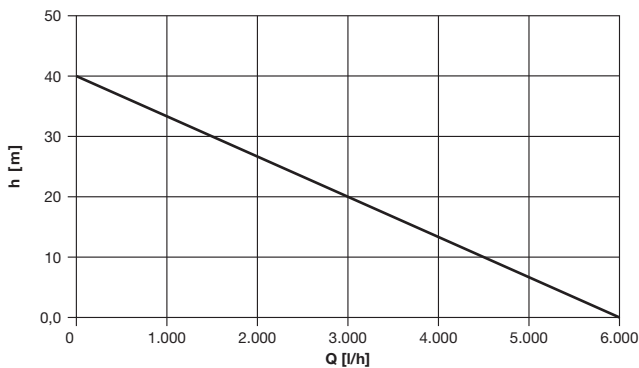
**5500/3**

Art. 1461



**6000/4**

Art. 1468



## **D Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.

## **GB Product Liability**

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

## **F Responsabilité**

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

## **NL Productaansprakelijkheid**

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

## **S Produktansvar**

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

## **DK Produktansvar**

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

## **FI Tuotevastuu**

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

## **I Responsabilità del prodotto**

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

## **E Responsabilidad de productos**

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

## **P Responsabilidade sobre o produto**

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

## **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zwracamy Państwu uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

## **H Termékszavatosság**

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károokra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket szakszerűen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használták fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

## **CZ Odpovědnost za výrobek**

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neneseme odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

## **SK Predmet záruky**

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli námi schválené rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

## **GR Ευθύνη για το προϊόν**

Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.

## **SLO Jamstvo za izdelek**

Pismo poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblašteni servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

## **HR Odgovornost za proizvod**

Izričito napominjemo da u skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode nismo odgovorni za štete uzrokovane našim uređajima ako su one izazvane nestručnim popravkom ili u slučaju zamjene dijelova nisu korišteni originalni GARDENA dijelovi ili dijelovi koje smo odobrili i popravak nije izvršio GARDENA servis ili ovlašteni stručnjak. Isto vrijedi i za dodatne dijelove i pribor.

## **RO Responsabilitatea legala a produsului**

Menționăm în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

## **BG Отговорност за качество**

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

## **EST Tootevastutus**

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvarusid ega meie poolt kasutatud lubatud varusid ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

## **LT Atsakomybė už produkciją**

Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamasi neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

## **LV Produkta atbildība**

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriginālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

<p><b>D EG-Konformitätserklärung</b> Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p><b>H EU-Megfelelőségi nyilatkozat</b> Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivitelben teljesítik a harmonizációs EU-irányelvek, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi beleegyezésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>
<p><b>GB EU Declaration of Conformity</b> The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>CZ Prohlášení o shodě EU</b> Podepsaný Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené přístroje v námi do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při námi neschválené změně přístrojů ztrácí toto prohlášení platnost.</p>
<p><b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b> Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p><b>SK EU-Vyhlasenie o zhode</b> Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré sme uviedli na trh v ich vyhotovení spĺňajú požiadavky harmonizovaných predpisov EÚ, bezpečnostných štandardov EÚ a výrobných špecifických štandardov. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b> Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p><b>GR Δήλωση Συμμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ</b> Η υπογράφουσα Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden δηλώνει, ότι τα εξής αναφερόμενα εκδοόμενα από την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε όλες τις εναρμονισμένες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα ειδικά για το προϊόν πρότυπα. Σε μία μη συμφωνημένη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευών αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.</p>
<p><b>S EU Tillverkarintyg</b> Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p><b>SLO EU-izjava o skladnosti</b> Podpisani proizvajalec »Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden« s podpisom potrjuje, da sledeče opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na napravi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.</p>
<p><b>DK EU Overensstemmelse certifikat</b> Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p><b>HR Izjava o sukladnosti EU-a</b> Dojle potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden ovime potvrđuje da dolje navedeni uređaji u izvedbi plasiranoj na tržište ispunjavaju zahtjeve harmoniziranih EU smjernica, EU sigurnosnih normi i normi za određene proizvode. Ova izjava postaje ništavna u slučaju izmjene uređaja koje nismo odobrili.</p>
<p><b>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b> Alla kirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaalamme lähtiesäänä yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.</p>	<p><b>RO UE-Certificat de conformitate</b> Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certificata faptul ca, in momentul in care produsule mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p>
<p><b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b> La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>BG ЕС-Декларация за съответствие</b> Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните по-долу уреди, мулти в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b> El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p><b>EST ELi vastavusdeklaratsioon</b> Alla kirjutatud Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt riigisse viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiivide, ELi ohutusstandardite ja tootega seotud standardite. Meiega kooskõlastamata muudatuste tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p><b>P Certificado de conformidade da UE</b> Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p><b>LT ES Atitikties deklaracija</b> Pasirašanti firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paldomei į apyvartą, patenkina harmonizuotus ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet koki prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b> Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązująca.</p>	<p><b>LV ES-atbilstības deklaracija</b> Parakstījis/ies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>

<p>Bezeichnung der Geräte: Description of the units: Désignation du matériel : Omschrijving van de apparaten: Produktbeskrivning: Beskrivelse af produktet: Laitteiden nimitys: Descrizione dei prodotti: Descripción de la mercancía: Descrição dos aparelhos: Nazwa urządzenia:</p> <p>A készülékek megnevezése: Označení přístrojů: Označenie zariadenia: Όνομασία της συσκευής: Opis naprave: Oznaka uređaja: Descrierea articolelor: Обозначение на уредите: Seadmete nimetus: Prietaisų pavadinimas: Iekārtu apzīmējums:</p>	<p><b>Tauch-Druckpumpe Submersible Pressure Pump Pompe immergée pour arrosage</b></p> <p><b>Dompel-drukvoerpomp Dränkbar Tryckpump Dyk- / trykpumpe Uppopaineumpu Pompa sommersa a pressione</b></p> <p><b>Bomba sumergible a presión Bomba submersível de pressão Pompa zanurzeniowa- ciśnieniowa Merülő nyomószivattyú Ροηορνέ tlakové čerpadlo Ροηορνέ tlakové čerpadlo Βυθίζόμενη αντλία πίεσης Ροτορνα tlačna črpalka Ροτορνα tlačna pumpa Pompă submersibilă de presiune Ποτοπνεια дълбочинна помпа Uputatav pump Panardinami slėginiai siurbliai Legremdējams spiediensūkņis</b></p>	<p>Typen: Types: Types : Type: Typ: Typer: Tuypit: Típi: Típos: Tipos: Tyru: Tipusok: Tyru: Typ: Τύποι: Típi: Tíповi: Típurí: Tíповe: Tüübid: Típai: Típi:</p>	<p>Art.-Nr.: Art. No.: Référence : Art.nr.: Art.nr.: Art. nr.: Tuoten:o Art.: Art. No: Art. no: Nr artykulu: Cikkszám: Číslo článku: Art.: Αριθ. ειδους: Art št.: Br. art. Nr art.: Αρτ. номер: Toote nr : Gaminio nr.: Izstr. :</p>
<p>EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen: EU directiv: EU Retningslinier: EY-direktiivit: Directive UE: Normativa UE: Directrizes da UE: Dyrektwy Unii Europejskiej: EU-irányelvek: Směrnice EU: EU-Predpisy: Οδηγίες της ΕΕ: ES-smernice: EU-Predpisy: Directive UE:</p>	<p>EC-директиви: Eli direktiivid: ES direktyvos: ES-direktivas:</p> <p style="text-align: center;"><b>2011/65/EC 2006/95/EG 2004/108/EC</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>5500/3 6000/4</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>1461 1468</b></p>
<p>Harmonisierte EN:</p>			
<p style="font-size: 1.2em;"><b>EN 60335-1 EN 60335-2-41</b></p>			
<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm</p> <p>Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm</p> <p>Documentation déposée : Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm</p> <p>Anbringungsjaar der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merkin kiinnitysvuosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος σηματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-märgistuse paigaldamise aasta: Metai, kuriais pažymėta CE-ženklui: CE-marķējuma uzlikšanas gads:</p>	<p><b>2011/65/EC 2006/95/EG 2004/108/EC</b></p>	<p>Ulm, den 06.06.2014 Ulm, 06.06.2014 Fait à Ulm, le 06.06.2014 Ulm, 06-06-2014 Ulm, 2014.06.06. Ulm, 06.06.2014 Ulmissa, 06.06.2014 Ulm, 06.06.2014 Ulm, 06.06.2014 Ulm, 06.06.2014 Ulm, 06.06.2014 Ulm, dnia 06.06.2014 Ulm, 06.06.2014 Ulm, 06.06.2014 Ulm, dnä 06.06.2014 Ulm, 06.06.2014 Ulm, dnä 06.06.2014 Ulm, 06.06.2014 Ulm, 06.06.2014 Ulm, 06.06.2014 Ulm, dnä 06.06.2014 Ulm, 06.06.2014 Ulm, 2014.06.06 Ulm, 06.06.2014</p>	<p>Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repräsentant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O reprezentante Peŋnomicnik Meghatalmazott Zpŋnomicnėnec Spŋnomicneny O εξουσιοδοτημένος Pooblašćenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен Volitaut edindaja Igaliotatis atstovas Pilnvarotā persona</p> <p style="text-align: right; font-size: 1.5em;"><i>Renehard Paupe</i></p> <p><b>R. Pompe</b> Vice President</p>

